

# Die Bibel für Gehörlose



In der Schweiz leben ca.

**20'000 Menschen,**

die gehörlos oder sehr stark schwerhörig sind.\*

Die Deutschschweizer unter ihnen  
erlernen als erste Sprache die

**Deutschschweizer  
Gebärdensprache.**

Die Westschweizer unter ihnen  
erlernen als erste Sprache die

**Französische  
Gebärdensprache.**

In beiden Gebärdensprachen gibt es **noch keine  
komplette Bibelübersetzung.**

## Wieso brauchen Gehörlose eine Bibel in Gebärdensprache?

Gebärdensprachen haben eine ganz andere Grammatik als  
gesprochene Sprachen. Viele Gehörlose können zwar lesen, aber  
geschriebenes Deutsch bzw. Französisch bleibt für sie trotzdem eine  
Fremdsprache.



Stell dir vor, es gäbe die Bibel nicht in Deutsch, und du könntest sie  
nur in einer Fremdsprache lesen – so ist es auch für Gehörlose, wenn  
sie in Deutsch oder Französisch lesen.

\*Laut <https://www.sgb-fss.ch/de/downloads/>; die Schätzungen variieren stark.

## Aber eine Gebärdensprache kann man nicht schreiben...

Deswegen wird die Bibel in Gebärdensprache auch nicht als Buch gedruckt, sondern als Video aufgenommen.



Bis jetzt...



Das Projekt in **Deutschschweizer Gebärdensprache (DSGS)** hat 2021 begonnen. Es wird von Gehörlosen unter der Leitung des Vereins CGG durchgeführt. Ein Wycliffe-Mitarbeiter begleitet sie dabei.

Derzeit arbeitet das Team daran, Gebärden für Personen und Orte, die in der Bibel vorkommen, festzulegen, sowie Schlüsselwörter wie «Christus» oder «Stiftshütte», die es in der DSGS noch nicht gibt. Diese Wörter werden online zu einem Wörterbuch zusammengestellt.



Der Verein Bible-LSF übersetzt die Bibel in die französische Gebärdensprache (**Langue des signes française, LSF**). Der Verein arbeitet mit ehrenamtlichen Gehörlosen, Schwerhörigen und Hörenden, die sich zweimal im Monat treffen, um erste Übersetzungsentwürfe zu machen. Diese Übersetzungen werden dann von Professionellen überprüft, kontrolliert und in Form von Videos aufgenommen.

Die biblischen Bücher Lukas und Jonas sowie 1. Mose 1-11, drei Psalmen und einige Texte aus Markus und Johannes sind bereits übersetzt worden.

Die Übersetzungen werden bereits in manchen Gottesdiensten für Gehörlose und Schwerhörige benutzt und sind im Internet verfügbar.



Die Bibel in  
französischer  
Gebärdensprache



Das Wörterbuch  
der Schlüssel-  
begriffe in  
Deutschschweizer  
Gebärdensprache





## Möchtest du für die Gehörlosen in der Schweiz beten?



Abonniere unsere Gebets-Updates.

[bit.ly/beten-SL](https://bit.ly/beten-SL)



### Schon gewusst?\*

- Gebärdensprachen sind eigenständige Sprachen mit einer eigenen Grammatik.
- Weltweit gibt es über 300 Gebärdensprachen. Drei davon werden in der Schweiz gesprochen. (Die Dritte ist die italienische Gebärdensprache.)
- Erst in einer Gebärdensprache gibt es bereits die ganze Bibel, nämlich in der amerikanischen Gebärdensprache. In 80 Gebärdensprachen wird derzeit an der Übersetzung der Bibel gearbeitet.
- So wie es verschiedene Schweizerdeutsche Dialekte gibt, haben auch Gebärdensprachen verschiedene Dialekte.
- Gebärdensprachen benutzen nicht nur die Hände, sondern auch das Gesicht, den Mund und die Position des Körpers.



\*Folgende Informationen stammen hauptsächlich von <https://www.sgb-fss.ch/de/downloads/>